

アイロン

[airon]

iron

アイアン



アップリケ

[appurike]

appliqué

アプリケイ



アンテナ

[antena]

antenna

アンテナ



アウト

[auto]

out

アウト



アルゼンチン

[aruzenchin]

Argentina

アーヂェンティーナ



アメリカ

[amerika]

America

アメリカ



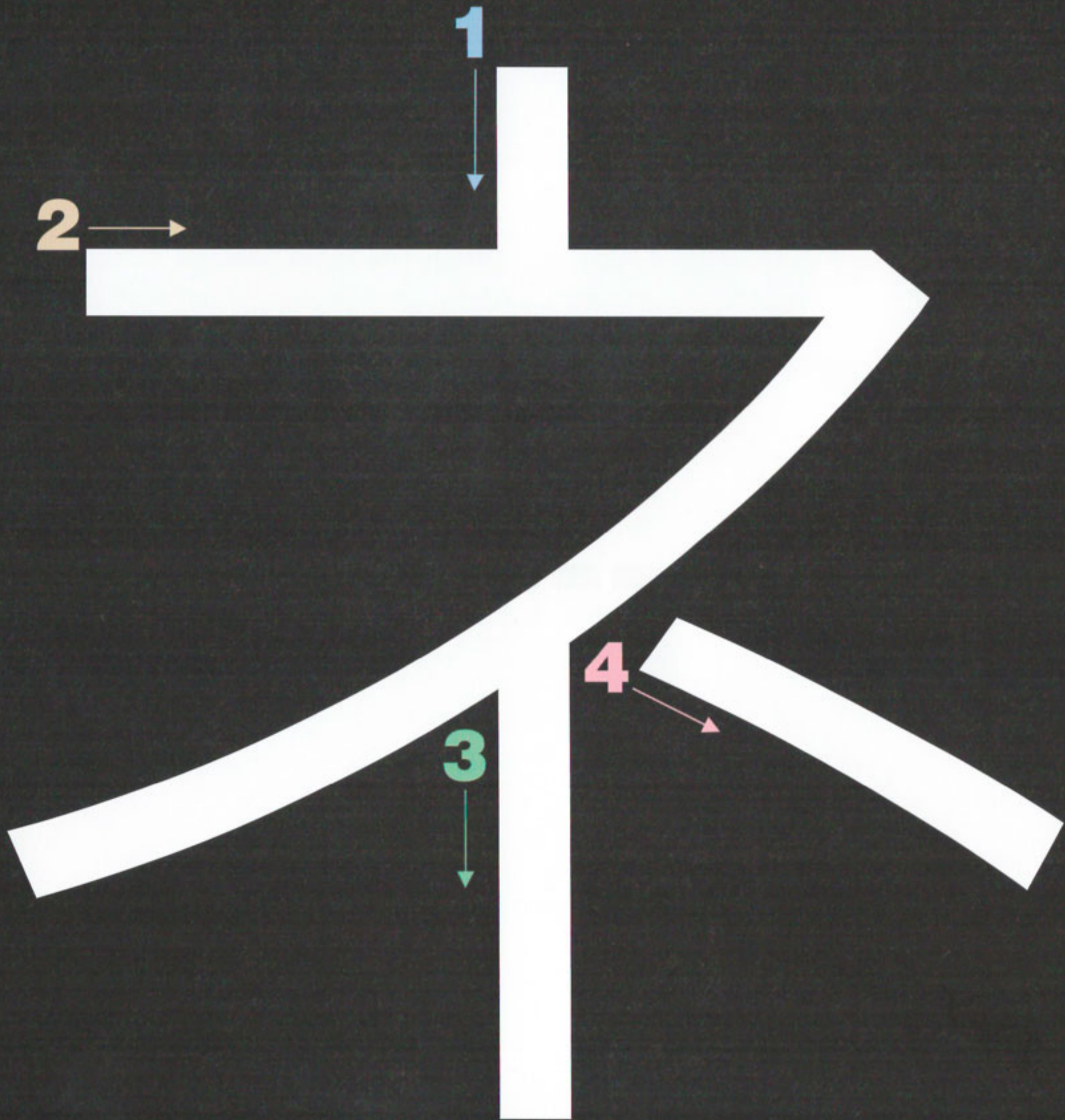
アイスクリーム

[aisukuriiimu]

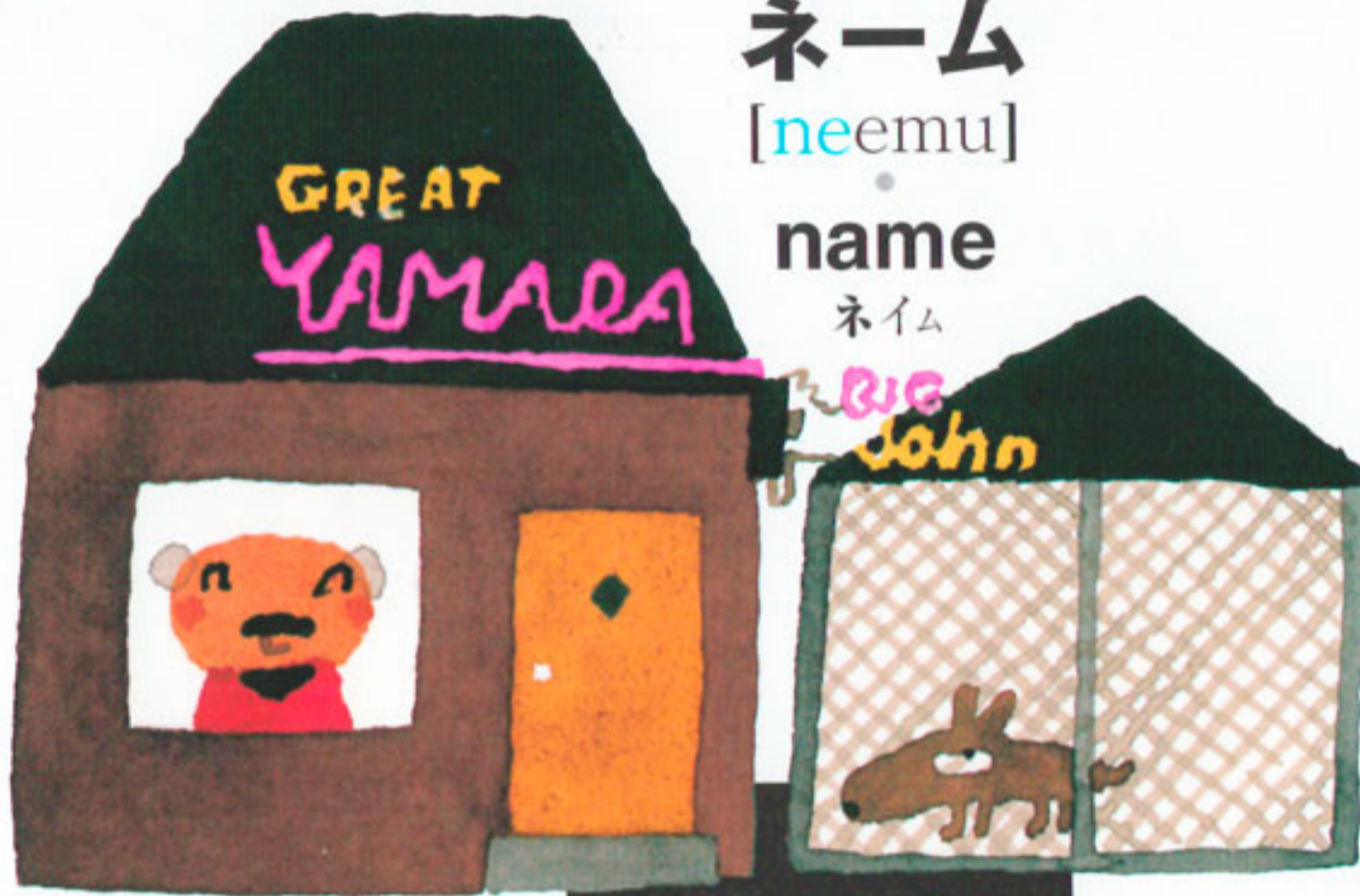
ice cream

アイス クリーム





ネオン
[neon]
neon
ニーアン



ネーム
[neemu]
name
ネイム

ネット
[netto]
net
ネット

ネパール
[nepaaru]
Nepal
ニパール



ネックレス
[nekkuresu]
necklace
ネックレス



ネクタイ
[nekutai]
necktie
ネックタイ



「外来語」を表記するための文字としての「カタカナ」に、ぼくは注目してこの本を作りました。カタカナにはひらがなのサッパリ版といった面もありますが、なによりも活躍するのが外来語を表記する場合だと思えます。また、外国から入って来た言葉を即母国語化しないで、なるべく元の発音に近いまま、カタカナという表音文字で表し、「輝く外来語」という特別席を設けておくこの国の文字文化に、ちょっとした礼節と余裕のようなものを感じます。そしてある言葉が外来した歴史的、地域的事情などに思いをはせるとき、カタカナは限りなく興味深い文字に思えて来ます。「リス」「イクラ」「セビロ」などという言葉が外来語だったなんて、みなさんご存知でした？

五味太郎

My impetus for creating this book was katakana, the syllabic script we use to transcribe words borrowed from other languages. Katakana characters are sharper looking than those of hiragana, so we use them in writing for effect, too, but their primary role in Japanese, it seems to me, is to give understandable form to words of foreign origin. I get the feeling there is a leisureliness, even a subtle etiquette, within the culture of our written language: we don't nativize foreign words immediately but express them with katakana to preserve their original pronunciation as much as possible, and we treat them like VIPs. When I think about the contexts, regional and historical, that certain foreign words bring with them, katakana begins to fascinate me more and more. Did you know, for example, that the words リス (squirrel), イクラ (salmon roe) and セビロ (suit) were originally borrowings from other languages?

Gomi Taro